



SoundRacer®

Exciting interactive in-car entertainment



English - User Manual	Page 2
Deutch – Bedienungsanleitung	Page 9
Français - Manuel de l'utilisateur	Page 17
Español - Manual de instrucciones	Page 25
الامسد تخدم دل ىل	Page 33
日本 - ユーザーマニュアル	41 ページ

User Manual

Congratulations on purchasing your SoundRacer!
Welcome and get ready to enjoy exciting Super Sports Car engine sounds!

What you need:

- A car with an AC alternator that produces small pulses on the 12V/24V system. Most cars on the market are compatible.
- A cigarette lighter/12V/24V socket in the car.
- A car stereo system with FM receiver/AUX input.

Contents

1. Startup SoundRacer, p 3
2. If it doesn't work as expected, p 4
3. Tips & tricks, p 6
4. How it works, p 6
5. Use of the AUX in/out connector, p 7
6. Specifications, p 7

1. Startup SoundRacer

1. Apply the parking brake and set the gear selector in neutral.
2. Place SoundRacer in the cigarette lighter/12V/24V socket.
The display indicating FM frequency should light up automatically. If not, the ignition key has to be turned to the position where power is applied to the socket. You will see the display light up when power is on.
3. Connect the enclosed stereo cable to the car AUX input and the SoundRacer AUX connector. Select AUX input on the radio.

If the car has no AUX input, then activate the FM receiver and set it to a frequency where no radio station is heard. Press the + or – button on SoundRacer to set the same frequency as on the FM receiver.

Now you should hear an idling engine sound. Adjust the volume on the radio so that the sound is clearly heard.

4. Start the engine and rev it up to 2500-3000rpm (revolutions per minute) by quickly pressing down the throttle and then release it. You should hear a short beep in the speakers

when the engine is slowing down. The beep indicates that SoundRacer has found the alternator signal. After about 3-5 seconds, when the engine is down to the idling rpm, you should hear two beeps indicating that SoundRacer has detected the idling rpm.

5. That's it! Now you can press down on the throttle and hear a Super Sports Car engine rev up.

Drive off and enjoy, but always drive safely!

2. If it does not works as expected

SoundRacer cannot detect the engine rpm?

If there is no first beep or second beeps or the sound does not follow the engine rpm, then SoundRacer has a problem detecting the alternator signal and rpm. This can happen if the alternator signal is too weak. In that case it can help to increase the electrical load on the alternator by turning on the headlights, seat heating, rear window heating or other electrical equipment.

If the engine sound repeatedly changes to higher rpm when the engine is idling then try to lock the idling to a higher rpm, see 3. Tips & Tricks. This makes the rpm detection avoid the higher noise levels that some cars

have at lower rpm. Also other problems with rpm following can be reduced by this action.

The radio will not remain on the selected frequency, changes to another station.

Try deactivating AF function on the radio. AF is used to automatically search for the best station in an area. Usually there is an AF button on the radio and an AF symbol in the display. Press the AF button until the AF symbol disappears. See the user manual for your car radio for a detailed and correct description.

The radio reception is weak, the sound is low with a lot of noise.

Check the car antenna and radio. The transmitting power of SoundRacer and other FM transmitters is limited by government regulations. This means that the antenna cannot be too far from the transmitter.

Check that no radio station transmits very close to the selected frequency.

The sound quality is low.

The quality of the engine sound is naturally highly dependent on the sound system in the car. With high class radio receiver, amplifier and speakers you will have an astonishing sound experience, with a standard car stereo you will still have great engine

sound but maybe less impressive. Especially the low frequency sounds are important so adjust the audio controls on the radio to suit your taste.

3. Tips & Tricks

Engine sound: Adjust volume, treble and bass on the radio to get the best sound experience in your car. More bass brings a more powerful sound effect. Just be careful not to blow your speakers.

Engine speed: If you want the SoundRacer “engine” to run on lower rpm you can adjust it by locking the idling to a higher rpm. This is done by not releasing the throttle fully during startup, after the first beep you keep the rpm at approximately 1500-2000 rpm. This is useful if you drive a “high rev” car or for highway driving.

4. How it works

The technology in SoundRacer is based on signals (electrical noise) on the electrical cables from the AC alternator that is used in most cars today. The signal frequency follows the engine speed, SoundRacer detects this signal and transforms it to a simulated rpm. The increase in simulated rpm is then multiplied with a factor in order to produce a more exciting

acceleration impression without running the car's engine at high rpm. Based on the changes in rpm SoundRacer also produces different sounds: idling, acceleration at lower rpm, acceleration at higher rpm and deceleration.

The engine sounds are transferred to the car radio by the built-in FM transmitter.

5. Use the AUX in/out connector

Use the 3.5 mm stereo cable to connect a MP3 or CD player to SoundRacer to enjoy your favorite music on the car radio (music will play in mono). The 3.5 mm plugs fits in the headset output of the music player and the AUX socket under the SoundRacer front. Engine sound is almost totally muted when the music player is connected.

If the car has a AUX in socket, the 3,5 mm cable can connect the SoundRacer directly to the car radio amplifier. This is useful in areas with many FM radio stations and can also provide better sound quality.

6. Specifications

Built-in FM transmitter with LED display

Frequency range: 88.1 to 107.9 MHz

3,5 mm stereo plug aux input/output (cable included)

Transmits music from an external audio player to FM radio

Power supply: 12V/24V from cig. lighter socket.

30mA/15mA. Fuse 100 mA.

V8 engine Item number: SR0101V8AA

EAN 07340051901011

V10 engine Item number: SR0102V10A

EAN 07340051901028

V12 engine Item number: SR0103V12A

EAN 07340051901035

V10J engine Item number: SR0104V10J

EAN 07340051901158



Declaration of Conformity

We, SoundRacer AB, Aminogatan 34, SE-431 53 Mölndal, Sweden declare under our sole responsibility that the products SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 are in conformity with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Article 3.1 a and b
Article 3.2

Göteborg 2011-09-03

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Kenneth Palmestål".

Kenneth Palmestål
Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

Bedienungsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des SoundRacer und wünschen Ihnen viel Spaß mit dem aufregenden Sportmotoren-Sound!

Sie benötigen:

- Ein Auto mit einer Lichtmaschine, die schwache Impulse im 12V/24V-System produziert. Die meisten Autos auf dem Markt erfüllen diese Bedingung.
- Einen 12V- oder 24V-Zigarettenanzünder im Auto.
- Ein Lautsprechersystem mit Radioempfänger/AUX-Eingang im Auto.

Inhalt

1. Inbetriebnahme des SoundRacer, S.10
2. Probleme, die auftreten können, S.11
3. Tipps & Tricks, S.13
4. Wie es funktioniert, S.13
5. Der FM-Transmitter, S.14
6. Spezifikationen, S.14

1. Inbetriebnahme des SoundRacer

1. Ziehen Sie die Handbremse an und stellen Sie die Gangschaltung in Leerlaufposition.
2. Stecken Sie den SoundRacer in den Anschluss des Zigarettenanzünders. Das Display, das die Radiofrequenz anzeigt, sollte automatisch aufleuchten. Geschieht dies nicht, müssen Sie den Zündschlüssel in die Position drehen, in der der Zigarettenanzünder mit Strom versorgt wird.
3. Verbinden Sie mittels des mitgelieferten Stereokabels den Soundracer mit dem AUX-Eingang Ihres Autoradios. Wählen Sie am Autoradio den AUX-Eingang aus.

Falls Ihr Autoradio nicht über einen AUX-Eingang verfügt, wählen Sie Ihr FM-Radio aus und dort eine Frequenz, auf der kein Radiosender zu hören ist.

Drücken Sie am SoundRacer die Knöpfe + und –, um den SoundRacer auf die gleiche Frequenz einzustellen. Sie sollten nun einen Motor im Leerlauf hören.

Stellen Sie nun am Radio die gewünschte Lautstärke des Geräusches ein.

4. Starten Sie den Motor und treten Sie im Leerlauf kurz aufs Gas, sodass der Drehzahlmesser 2500-3000 Umdrehungen pro Minute erreicht und gehen Sie schnell wieder vom Gas. Wenn sich die Drehzahl des Motors verlangsamt, sollten Sie ein Piepen aus den Lautsprechern hören, welches anzeigt, dass der SoundRacer das Signal der Lichtmaschine empfängt. Wenn der Motor die Leerlaufdrehzahl erreicht hat, sollten Sie ein zweites Piepen hören. Der SoundRacer hat nun auch die Leerlauffrequenz eingespeichert.
5. Die Installation ist damit abgeschlossen. Gute Fahrt!

2. Probleme, die auftreten können

SoundRacer kann die Umdrehungszahl des Motors nicht finden.

Wenn Sie keine Pieptöne hören oder der Sound nicht zu der Umdrehungszahl des Motors passt, kann es sein, dass das Signal der Lichtmaschine zu schwach ist. In diesem Fall kann es helfen die elektrische Last der Lichtmaschine zu erhöhen, indem man das Licht, die Sitzheizung, die Heckscheibenheizung oder anderes Elektronik-Zubehör einschaltet.

Wenn der Motorensound des SoundRacer im Leerlauf wiederholt zu einem höheren Drehzahl-Sound wechselt, versuchen Sie, den Leerlauf auf eine höhere Drehzahl festzulegen.

Das Radio bleibt nicht auf der gewählten Frequenz, sondern wechselt zu einem anderen Kanal.

Versuchen Sie, die AF Funktion Ihres Radios zu deaktivieren. AF wird verwendet, um automatisch den besten Kanal in der Umgebung zu finden. Bitte ziehen Sie die Anleitung Ihres Radios zurate, um die AF Funktion zu deaktivieren.

Das wiedergegebene Signal des Transmitters ist verrauscht oder weist Nebengeräusche auf.

Überprüfen Sie das Radio und die Antenne. Die Stärke des SoundRacers und anderer FM Transmitter ist durch geltende Gesetze beschränkt, das bedeutet, dass die Antenne sich nicht zu weit entfernt vom Transmitter befinden darf. Stellen Sie außerdem sicher, dass sich nahe der gewählten Frequenz kein Radiokanal befindet.

Die Qualität des Sounds ist schlecht.

Die Qualität des Motorensound hängt natürlich stark von der Qualität des Soundsystems in Ihrem Auto ab. Sie erzielen die besten Ergebnisse, wenn sie ein hochwertiges Radio, Lautsprecher und einen

Verstärker verwenden. Das gilt insbesondere für die tiefen Töne. Mit einem Standard-Audiosystem werden Sie immer noch gute Ergebnisse erzielen, allerdings werden diese weniger beeindruckend sein.

3. Tipps & Tricks

Motoren-sound: Stellen Sie Lautstärke, Treble und Bass in Ihrem Radio so ein, dass Sie ein optimales Sound-Ergebnis erzielen. Mehr Bass sorgt für einen stärkeren Sound-Effekt. Bitte gehen Sie vorsichtig vor, um ihre Lautsprecher nicht zu beschädigen.

Motoren-Geschwindigkeit: Wenn Sie den SoundRacer „Motor“ auch bei einer niedrigeren Umdrehungszahl laufen lassen wollen, können Sie den Leerlauf auf einer höheren Drehzahl festlegen. Dies tun Sie, indem Sie das Gaspedal während der Einrichtungsphase nicht vollständig loslassen. Nach dem ersten Piepton halten Sie die Umdrehungszahl bei etwa 1500-2000.

4. Wie es funktioniert

Die Technologie des SoundRacer basiert auf Signalen (elektrisches Rauschen) in den Kabeln des Wechselstrom-Generators, der sich in den meisten modernen Autos befindet. Die Frequenz des Signals folgt der Geschwindigkeit des Motors. SoundRacer

entschlüsselt dieses Signal und transformiert es in eine simulierte Drehzahl. Eine Zunahme des simulierten Drehzahl wird mit einem bestimmten Faktor multipliziert, um einen aufregenderes Motorengeräusch zu erzeugen, ohne dass das Auto auf einer hohen Drehzahl läuft. Basierend auf den Änderungen der richtigen Drehzahl produziert SoundRacer auch unterschiedliche Soundeffekte.

Der Motoren sound wird über den eingebauten FM-Transmitter des Radios in die Fahrgastzelle übertragen.

5. Verwenden sie den FM Transmitter linie in

Der AUX-Anschluss des FM-Transmitters Verwenden Sie das 3.5mm Stereokabel, um einen MP3- oder CD-Player an den SoundRacer anzuschließen und Ihre Lieblingsmusik im Auto hören zu können (Musik wird mono abgespielt). Die 3.5mm-Stecker passen in die Kopfhörerbuchse des Players sowie in den AUX-Buchse unter der Vorderseite des SoundRacers. Der Motoren sound wird automatisch auf stumm geschaltet, wenn der Stecker eingesteckt ist.

Falls Ihr Autoradio über einen AUX-Eingang verfügt, können sie mittels des 3,5 mm-Kabels den

SoundRacer direkt mit dem Verstärker Ihres Autoradios verbinden.

Dies kann sehr sinnvoll sein in Gegenden, in denen es viele Radiosender gibt. Zudem kann es die Klangqualität verbessern.

6. Spezifikationen

Built-in FM-Transmitter mit LED Display

Frequenz: 88.1 – 107.9 Mhz

3.5 mm Stereostecker AUX-Eingang/Ausgang (Kabel enthalten)

Überträgt Musik eines externen Audio Players zum FM Radio

Stromversorgung: 12V/24V über den Zigarettenanzünder

30mA/15mA. Sicherung 100mA.

V8 engine Item number: SR0101V8AA

EAN 07340051901011

V10 engine Item number: SR0102V10A

EAN 07340051901028

V12 engine Item number: SR0103V12A

EAN 07340051901035

V10J engine Item number: SR0104V10J

EAN 07340051901158



Declaration of Conformity

Hiermit erklärt SoundRacer AB, dass sich dieser SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Article 3.1 a and b

Article 3.2

Göteborg 2011-09-03

Kenneth Palmestål

Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

Manuel de l'utilisateur

Félicitations pour l'achat de votre SoundRacer!
Bienvenue et préparez-vous à profiter de super bruits de moteur de voiture de sport!

Ce qu'il vous faut:

- Une voiture avec un alternateur qui produit de petites impulsions électriques sur le système 12V/24V. La plupart des voitures sur le marché sont compatibles.
- Une prise allume-cigare 12V/24V dans la voiture.
- Un autoradio stéréo avec récepteur FM.

Sommaire

1. Démarrage de SoundRacer, p 18
2. Si cela ne fonctionne pas comme prévu, p 19
3. Trucs & astuces, p 21
4. Comment ça marche, p 21
5. Utilisation du transmetteur FM, p 22
6. Les spécifications, p 22

1. Démarrage SoundRacer

Serrer le frein à main et placer le sélecteur de vitesses au point mort.

1. Placer le SoundRacer dans la prise de l'allume-cigare 12V/24V.
2. L'écran indiquant la fréquence FM devrait s'allumer automatiquement. Si non, la clé de contact doit être tournée dans la position où l'allume-cigare est alimenté. Vous verrez l'éclairage de l'écran s'allumer quand le SoundRacer est sous tension.
3. Branchez le câble stéréo fourni à l'entrée AUX de l'autoradio et le connecteur AUX SoundRacer. Sélectionnez l'entrée AUX à la radio.

Si la radio n'a pas d'entrée AUX, puis activer le récepteur FM et réglez-le sur une fréquence où aucune station de radio se fait entendre. Appuyez sur la touche + ou - sur SoundRacer de mettre la même fréquence que le récepteur FM.

Maintenant, vous devriez entendre un moteur tournant au ralenti. Réglez le volume sur la radio pour que le son est clairement entendu.

4. Démarrez le moteur et faites monter le régime à 2500-3000 tr/min (tours par

minute) en appuyant rapidement sur l'accélérateur, puis relâchez-le. Vous devriez entendre un court bip dans les haut-parleurs lorsque le moteur se met à ralentir. Le bip indique que SoundRacer a trouvé le signal de l'alternateur. Après environ 3-5 secondes, lorsque le moteur est revenu au régime de ralenti, vous devriez entendre deux bips indiquant que SoundRacer a détecté le régime du ralenti.

5. Et voilà! Maintenant vous pouvez appuyer sur l'accélérateur et entendre un moteur de voiture de sport monter en régime.

Prenez la route et profitez en, mais conduisez toujours prudemment!

2. Si cela ne fonctionne pas comme prévu

Votre Soundracer ne peut pas détecter le régime moteur de votre voiture ?

S'il n'y a pas le premier bip ou le second bip ou que le son de votre Soundracer n'est pas synchronisé avec le régime moteur de votre voiture, alors votre Soundracer rencontre un problème pour détecter le signal de l'alternateur de votre voiture et le régime moteur. Ceci peut arriver si le signal de l'alternateur est trop faible. Dans ce cas il peut être utile d'augmenter légèrement la consommation électrique

de votre véhicule en allumant par exemple les phares, le dégivrage arrière ou tout autre équipement électrique.

La radio ne reste pas sur la fréquence sélectionnée, ou passe à autre station.

Essayez de désactiver la fonction AF de la radio. AF est utilisée pour rechercher automatiquement la meilleure station dans une région. Habituellement, il ya un bouton AF sur l'autoradio et un symbole AF à l'écran. Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le symbole AF disparaisse. Voir le manuel utilisateur de votre autoradio pour une description détaillée et correcte.

La réception radio est faible, le son est faible avec beaucoup de bruit.

Vérifiez l'antenne de la voiture et la radio. La puissance de transmission du SoundRacer et d'autres émetteurs FM est limitée par la réglementation gouvernementale. Cela signifie que l'antenne ne peut pas être trop éloignée de l'émetteur.

Vérifier l'absence de station de radio transmettant dans une fréquence proche de la fréquence sélectionnée.

La qualité sonore est mauvaise.

La qualité du son du moteur est naturellement très dépendante du système sonore dans la voiture. Avec un récepteur radio, un amplificateur et des haut-parleurs haut de gamme, vous aurez une expérience sonore exceptionnelle, avec un autoradio standard, vous avez encore un bruit de moteur intéressant, mais peut-être moins impressionnant. Ce sont surtout les sons de basse fréquence qui sont importants, ajustez donc les réglages audio de la radio selon vos goûts.

3. Trucs et astuces

Bruit du moteur: régler le volume, les aigus et les basses de l'autoradio pour obtenir une meilleure expérience sonore dans votre voiture. Plus de basses renforcent la puissance de l'effet sonore. Il suffit de faire attention à ne pas faire exploser vos enceintes.

Vitesse du moteur: Si vous voulez que le "moteur" du SoundRacer tourne à régime plus faible, vous pouvez l'ajuster en verrouillant le ralenti à un régime plus élevé. Pour cela, ne relâchez pas complètement l'accélérateur après le premier bip, mais maintenez le régime à environ 1500-2000 tr / min. Ceci est utile si vous conduisez un véhicule pouvant monter très haut dans les tours, ou pour conduite sur autoroute.

4. Comment ça marche?

La technologie dans SoundRacer est basée sur des signaux (bruit électrique) sur les câbles électriques de

l'alternateur qui est utilisé dans la plupart des voitures d'aujourd'hui. La fréquence du signal suit le régime du moteur, SoundRacer détecte ce signal et le transforme en un régime simulé. L'augmentation du régime simulé est ensuite multipliée par un facteur afin de produire une impression d'accélération plus excitante sans pour autant faire tourner le moteur de la voiture à haut régime. Selon les changements de régime, le SoundRacer produit également des sons différents: ralenti, accélération à bas régime, accélération à haut régime et décélération.

Les bruits de moteur sont transférés à l'autoradio par le transmetteur FM.

5. Utilisez la ligne de transmetteur FM

Utilisez le câble stéréo 3,5 mm pour connecter un lecteur MP3 ou CD à SoundRacer pour profiter de votre musique préférée sur l'autoradio (la musique jouera en mono). Les fiches de 3,5 mm correspondent à la sortie casque du lecteur de musique et de la prise AUX sous l'avant SoundRacer. Le bruit du moteur est presque totalement coupé lorsque le lecteur de musique est connecté.

Si la voiture a une prise AUX IN, le câble 3,5 mm pouvez connecter le SoundRacer directement à l'amplificateur autoradio. Cette fonction est utile dans

les zones où de nombreuses stations de radio FM et peut également fournir une meilleure qualité sonore.

6. Spécifications

Emetteur FM intégré avec affichage LED

Plage de fréquences: 88,1 à 107,9 MHz

Connecteur Jack 3,5 mm entrée/sortie ligne stéréo (câble inclus)

Transmet la musique à partir d'un lecteur audio externe à la radio FM

Alimentation: 12V/24V de l'allume-cigare.
30mA/15mA. Fusible 100 mA.

Moteur V8 Numéro de l'objet: SR0101V8AA
EAN 07340051901011

Moteur V10 Numéro de l'objet: SR0102V10A
EAN 07340051901028

Moteur V12 Numéro de l'objet: SR0103V12A
EAN 07340051901035

Moteur V10J Numéro de l'objet: SR0104V10J
EAN 07340051901158



Déclaration de conformité

Nous, SoundRacer AB, Aminogatan 34, SE-43153 Mölndal, en Suède, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

L'article 3.1 a et b

Article 3.2

Göteborg 2011-09-03

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Kenneth Palmestål'.

Kenneth Palmestål

Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

Manual de instrucciones

¡Felicidades por la compra de tu SoundRacer!
Bienvenido y prepárate a disfrutar de emocionantes sonidos de motor de Coches de Carreras.

Necesitarás:

- Un coche con un alternador AC que produzca pequeñas pulsaciones en el sistema 12V/24V. La mayoría de coches del mercado son compatibles.
- Una salida de mechero/12V/24V/ en el coche.
- Un equipo de música en el coche con receptor FM.

Índice

1. Instalación p. 26
2. Si no funciona como se esperaba p. 27
3. Consejos p. 29
4. Cómo funciona p. 29
5. Empleo de la línea de Transmisor FM p.30
6. Especificaciones técnicas p. 31

1. Instalación del SoundRacer

1.- Pon el freno de mano y coloca la palanca de cambios en neutro.

2.- Enchufa SoundRacer a la salida del encendedor/12V/24V.

La pantalla que indica la frecuencia FM debe iluminarse automáticamente. Si no, se deberá girar la llave del motor de manera que proporcione alimentación al enchufe. Verás encenderse la pantalla cuando haya alimentación.

3.- Conectar el cable estéreo en el equipo de música AUX entrada y SoundRacer AUX clavija.

Selecta AUX entrada en el equipo de música. No AUX enciende el receptor FM y fíjalo en una frecuencia en la que no se oiga cadena de radio. Presiona la tecla + y - del SoundRacer para fijar la misma frecuencia que en el receptor FM, y oirás un sonido de ralentí. Ajusta el volumen de la radio para que se oiga claramente.

4.- Arranca el motor y súbelo hasta 2500-3000 rpm (revoluciones por minuto) pisando el acelerador y soltándolo rápidamente. Se deberá oír un pitido corto en los altavoces cuando baja el motor. El pitido indica que SoundRacer ha encontrado la

señal del alternador. Después de unos 3-5 segundos, cuando el motor ha vuelto a las rpm de ralentí, se oirán dos pitidos que indican que SoundRacer ha detectado las rpm en ralentí.

5.- ¡Y ya está! Ya puedes pisar el acelerador y oirás acelerarse el motor de un Coche de Carreras.

Arranca y disfruta, pero recuerda siempre conducir con precaución.

2. Si no funciona como se esperaba

SoundRacer no puede detectar las revoluciones del motor?

Si no escucha el primer o segundo “beep” , o el sonido no sigue las revoluciones del motor entonces SoundRacer tiene problemas para detectar la señal del alternador y las revoluciones. Esto puede ocurrir si la señal del alternador es demasiado débil. En éste caso, puede mejorar los resultados si enciende las luces, la luneta térmica, la calefacción de los asientos u otros aparatos eléctricos.

Si el sonido del motor reiteradamente cambia a rpm más altas cuando el motor está en ralentí, intenta fijar el ralentí a una rpm más alta, ver la sección de Consejos. Esto hace que la detección de rpm evite los niveles más altos de ruido que tienen algunos coches

en las rpm en ralentí. Mediante esta acción también se pueden reducir otros problemas con las rpm.

La radio no se queda en la frecuencia seleccionada, se cambia a otra cadena.

Intenta desactivar la función AF de la radio. AF se emplea para buscar de manera automática la mejor cadena en la zona. Generalmente hay un botón AF en la radio y un símbolo AF en la pantalla. Presiona el botón AF hasta que desaparezca el símbolo AF. Consulta el manual de instrucciones de la radio del coche para una descripción más detallada y correcta.

La recepción de radio es mala, el sonido es bajo y con mucho ruido.

Comprueba la antena del coche y la radio. La potencia de transmisión de SoundRacer y otros transmisores de FM está limitada por normativa legal. Esto significa que la antena no puede estar muy lejos del transmisor.

Comprueba que ninguna emisora de radio transmite muy cerca de la frecuencia seleccionada.

La calidad del sonido es baja.

La calidad del sonido del motor naturalmente depende mucho del sistema de sonido del coche. Con un receptor, amplificador y altavoces de gran calidad

obtendrá una experiencia impresionante, con un equipo de sonido de coche normal aún tendrá un gran sonido de motor pero quizá algo menos impresionante. Los sonidos de baja frecuencia son especialmente importantes por lo que debes ajustar los controles de audio de la radio a tu gusto.

3. Consejos

Sonido del motor: Ajusta el volumen, los agudos y los graves de la radio para obtener la mejor experiencia de sonido en tu coche. Cuanto más grave es el sonido más potente es el efecto de sonido. Ten cuidado de no reventar los altavoces.

Velocidad de motor: Si quieres que el “motor” del SoundRacer funcione a menos rpm, se puede ajustar fijando el ralentí en una rpm más alta. Esto se hace al no soltar totalmente el acelerador durante el arranque, después del primer pitido mantén las revoluciones a aproximadamente 1500-2000 rpm. Esto es útil si conduces un coche de “altas revoluciones” o para la conducción en autovía.

4. Cómo funciona

La tecnología del SoundRacer se basa en señales (ruido eléctrico) de los cables eléctricos del alternador AC que se emplea en la mayoría de los coches en la actualidad. La frecuencia de la señal se ajusta a la

velocidad del motor, SoundRacer detecta esta señal y la transforma en unas rpm simuladas. El incremento de rpm simuladas se multiplica luego con un factor 3 para producir una impresión de aceleración más emocionante sin tener el motor del coche a altas revoluciones. Basándose en los cambios en rpm, SoundRacer también produce diferentes sonidos: ralentí, aceleración a menor rpm, aceleración a mayor rpm y deceleración, etc.

Los sonidos de motor se transfieren a la radio del coche mediante un transmisor FM.

5. Empleo de la línea de Transmisor FM

Usa el cable estéreo de 3,5mm para conectar un Mp3 o reproductor de CD a SoundRacer para disfrutar de tu música favorita en el equipo de música del coche. (Música suena en mono). La clavija de 3,5 mm cabe en la entrada de auriculares del reproductor de música y AUX la entrada queda bajo el frontal del SoundRacer. El sonido del motor queda casi silenciado automáticamente cuando se inserta la clavija.

Que el coche tiene AUX entrada, de 3,5 mm cable puede conectar directamente SoundRacer en el equipo de música. Muy útiles cuando no puede encontrar un onda libre y puede mejorar el sonido.

6. Especificaciones técnicas

Transmisor FM incorporado con pantalla LED

Gama de frecuencia: 88.1 a 107.9 MHz

Enchufe de entrada estéreo de 3,5 mm (incluye cable)

Transmite música desde un reproductor externo de audio a la radio FM

Alimentación: 12V/24V del encendedor del coche.
30mA/15mA. Fusible 100mA.

Motor V8 Número de artículo: SR0101V8AA
EAN 07340051901011

Motor V10 Número de artículo: SR0102V10A
EAN 07340051901028

Motor V12 Número de artículo: SR0103V12A
EAN 07340051901035

Motor V10J Número de artículo: SR0104V10J
EAN 07340051901158



Declaración de conformidad

Nosotros, SoundRacer AB, Aminogatan 34, SE-431 53 Mölndal, Suecia, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 está en conformidad con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 1999/5/CE.

El artículo 3.1 A y B

Artículo 3.2

Göteborg 2011-09-03

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Kenneth Palmestål'.

Kenneth Palmestål

Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

! أهلاً وسهلاً. وكن مستعداً للاستمتاع بصوت **soundracer** تهانينا لكم بشراء صوت محرك السيارات السوبر الرياضية المشيرة!

ماذا تحتاج

- سيارة بنظام يولد تيار متناوب AC الذي يولد نبضات صغيرة بنظام 12v\24v ومعظم السيارات في السوق متوافقة.
- مأخذ قداحة سجانر 12v\24v في السيارة.
- نظام راديو سيارة مع مستقبل (FM).

المحتويات

1. تشغيل **soundracer** صفحة 34
2. نصائح و استدلالات صفحة 35
3. كيف تعمل صفحة 35
4. استخدام خط الإرسال FM صفحة 36
5. إذا لم تعمل كما هو متوقع صفحة 36
6. المواصفات صفحة 38

1. رفع فرامل اليد ووضعه ناقل الحركة (مبدل السرعة) في وضعية محايد (N)
2. وضع جهاز **soundracer** في مأخذ قداحة السجائر **v12\24** حيث ينبغي أن تضيء شاشة العرض لتدل على تردد **FM** بشكل تلقائي، وإذا لم يحدث ذلك فيجب أن يدار مفتاح التشغيل إلى وضعية **ON** وسترى ضوء الشاشة عند التشغيل.
3. قم بتشغيل مستقبل **FM** وضبطه إلى تردد لا يوجد فيه أي محطة إذاعية. اضغط على زر جهاز **soundracer** (+) أو (-) لضبط نفس تردد مستقبل **FM** ، وبذلك يجب أن تسمع صوت محرك يعمل بدون حمل (ريلانتيه) رياضي، قم بضبط مستوى الصوت على الراديو بحيث تسمع الصوت بشكل واضح.
4. ابدأ بتشغيل المحرك و اضبط دورانه إلى **2500** . **3000** دورة/د وذلك بالضغط على دواسة الوقود بسرعة ثم تركها. يجب أن تسمع تنبهاً قصيراً من مكبرات الصوت عندما يتباطأ دوران المحرك. صوت التنبية هذا يشير إلى أن جهاز **soundracer** قد وجد إشارة متناوبة، بعد حوالي **3** . **5** ثواني، عندما ينخفض دوران المحرك إلى وضعية اللاحمل (ريلانتيه) عندها يصدر إشارتي تنبيه

تشيران إلى أن جهاز **soundracer** قد توافق مع دوران المحرك في وضعية اللاحمل (ريلانتيه)

5. هذا كل شيء! . والآن يمكنك الضغط على دواسة الوقود والاستمتاع بصوت محرك السيارات السوبر رياضية.

انطلق واستمتع، ولكن قُد دائماً بأمان.

نصائح و استدلالات

صوت المحرك:أضبط الصوت عبر معايرة إعدادات صوت الراديو (**Treble & Bass**) للحصول على أفضل تجربة للصوت في سيارتك. حاول أن يكون مضخم الصوت متناسبا مع سماعات الستيريو ليعطي تأثيراً ممتعا.

سرعة المحرك: إذا كنت تريد محرك جهاز **soundracer** أن يعمل بسرعة دوران محرك أقل، فيمكنك تعديل سرعة الدوران للجهاز و ذلك بضبط سرعة دوران المحرك بوضعية اللاحمل (ريلانتيه) على سرعة دوران أكبر. ويتم ذلك بالضغط قليلا على دواسة الوقود عند بدء تشغيل الجهاز، بعد سماع صوت التنبيه الأول حافظ على سرعة دوران محرك بحدود 1500 . 2000 دورة/د وهذا يفيد إذا كنت تقود السيارة (بسرعة دوران محرك عالية) أو على الطرق سريعة.

كيف تعمل

تكنولوجيا جهاز **soundracer** تعتمد على الإشارات الكهربائية المنقولة بواسطة الكبلات الكهربائية الواصلة من المنوبة (دينامو) المزودة بها معظم السيارات اليوم.

تردد الإشارة يتبع سرعة المحرك، و جهاز **soundracer** يلتقط هذه الإشارة ويحولها إلى سرعة دوران محرك **rpm** محاكاة صوتياً. الزيادة في سرعة دوران المحرك **rpm** المحاكاة تتضاعف بمعامل لإعطاء انطباع تسارع أكثر إثارة بدون الحاجة إلى رفع سرعة دوران محرك السيارة إلى مستوى **rpm** مرتفع. واستناداً إلى التغيرات في سرعة دوران المحرك **rpm** يصدر **soundracer** أيضاً أصواتاً مختلفة: اللاحمل (ريلانتيه)، تسارع عند مستوى دوران محرك **rpm** منخفض، تسارع عند مستوى دوران محرك **rpm** مرتفع و أيضاً في حالة التباطؤ. يتم نقل أصوات المحرك إلى راديو السيارة بواسطة جهاز إرسال FM المدمج.

استخدام خط إرسال FM

استخدم كابل ستيريو 3,5 ملم لتوصيل مشغل (MP3) أو (CD Player) إلى جهاز **soundracer** للاستمتاع بموسيقاك المفضلة على ستريو السيارة. وصلة 3,5 ملم تناسب مخرج السماعات لمشغل الموسيقى و مأخذ جهاز **soundracer** و صوت المحرك يصبح صامتاً تلقائياً عند إدخال الوصلة 3.5 ملم.

إذا لم تعمل كما هو متوقع

موجة الراديو لا تحافظ على تردد الموجة المختارة بل تغيّر التردد إلى محطة أخرى.

حاول إيقاف وظيفة AF (التردد الصوتي) على الراديو، AF يستخدم للبحث تلقائياً عن أفضل محطة في المنطقة.

يوجد عادة زر **AF** على الراديو، ورمز **AF** على شاشة العرض. اضغط زر **AF** حتى يختفي رمز **AF**. راجع دليل المستخدم لراديو سيارتك، للحصول على وصف مفصل وصحيح.

استقبال الراديو ضعيف والصوت منخفض، مع كثير من الضجيج. تفحص هوائي (أنتين) السيارة والراديو. تتحدد جودة الاستقبال لجهاز **soundracer** ومحطات **FM** الأخرى عن طريق الأنظمة الحكومية، وهذا يعني أن الهوائي (الأنتين) لا يمكن أن يكون بعيداً جداً عن محطة التحويل. تأكد من أنه لا يوجد أي محطة إذاعية قريبة من التردد المختار.

جودة الصوت منخفضة. إن جودة صوت محرك تعتمد بشكل كبير على نظام الصوت في السيارة. مع مستقبلات الراديو / السماعات (البقات) ومضخمات الصوت ذات الجودة العالية سيكون لديك تجربة صوتية مذهشة. مع ستريو السيارات العادية سوف يبقى لديك صوت محرك رائع ولكن ربما أقل تأثيراً، خاصة الأصوات ذات التردد المنخفض مهمة، لذلك اضبط الصوت على الراديو ليناسب ذوقك.

soundracer لا يستطيع إيجاد سرعة دوران المحرك **RPM**. إذا لم يكن هناك رنة تنبيه أولى أو ثانية، فهناك مشكلة في جهاز **soundracer** في الكشف عن إشارة المنوبة (الدينامو) وسرعة دوران المحرك **rpm** ويمكن حدوث هذا إذا كانت إشارة المنوبة (الدينامو) منخفضة جداً بالمقارنة مع الإشارات الكهربائية الأخرى. حاول إطفاء المروحة، المكيف، المساحات والمصادر المحتملة الأخرى التي تصدر إشارات كهربائية. إذا استمر عدم التقاط إشارة سرعة دوران المحرك **rpm** حاول في سيارة أخرى، **soundracer** تعمل في معظم السيارات في السوق.

soundracer لا تتماشى مع سرعة دوران المحرك **rpm**. إذا كان صوت المحرك يتغير بشكل متكرر لمستوى سرعة دوران محرك **rpm** أعلى في وضعية اللاحمل (ريلانتيه)، عندها حاول ضبط سرعة دوران المحرك في وضعية اللاحمل (ريلانتيه) على مستوى سرعة دوران محرك **rpm** أعلى. راجع نصائح واستدلالات. هذا ما يجنب ضبط سرعة دوران المحرك **rpm** على مستويات ضجيج أعلى والتي تكون (مستويات الضجيج) متدنية لدى بعض السيارات، كما يمكن بهذه الطريقة تجنب مشاكل أخرى في سرعة دوران محرك **rpm**

المواصفات

مستقبل إرسال FM مدمج. مع شاشة LED

مجال التردد: 88.1 to 107.9 MHz

كبل توصيل صوتي 3.5 ملم مع مأخذ

تحويل الصوت من مشغل الصوت الخارجي إلى موجة لف ام

12V/24V from cig. lighter socket. 30mA/15mA.

Fuse 100 mA.

V8 engine Item number: SR0101V8AA, EAN

07340051901011. V10 engine Item number: SR0102V10A

EAN 07340051901028. V12 engine Item number:

SR0103V12A, EAN 07340051901035.

V10J engine Item number: SR0104V10J

EAN 07340051901158.



Declaration of Conformity

We, SoundRacer AB, Aminogatan 34, SE-43153 Mölndal, Sweden declare under our sole responsibility that the products SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 are in conformity with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Article 3.1 a and b

Article 3.2

Göteborg 2011-09-03

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Kenneth Palmestål'.

Kenneth Palmestål
Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

必要なもの

- 12V/24Vで微弱のパルスが発生させる AC オルタネーターつきの車 (EV/ハイブリッド不可)
- 12v/24v のシガーソケット
- FM ラジオまたは AUX 入力のあるカーステレオ

内容

1. まずはじめに
2. 動作しなかった場合
3. ヒントとコツ
4. 使い方
5. FM トランスミッターを使う
6. 仕様

1. はじめかた

1. パーキングブレーキをかけ、ギアをニュートラルに入れる
2. 12v/24v のシガーソケットにサウンドレーサーを差し込む。FM 周波数が表示されている画面が自動的に光っていることを確認。光っていない場合、イグニ

ションキーをソケットに電源が供給される位置まで回してください。電源が入れば画面が光ります。

3. ステレオ **AUX** とサウンドレーサー**AUX** コネクタに同梱のステレオケーブルを差し込む。

ステレオで **AUX** 入力を選ぶ。もしステレオに **AUX** 入力端子がない場合、**FM** 受信機をオンにし、ラジオ局がない周波数に設定してください。

そしてサウンドレーサーの+か-を押しながら **FM** ステレオと同じ周波数に合わせてください。

そうするとエンジンのアイドリングの音が聞こえてくるはずです。

音がクリアに聞こえるように音量を調整してください。

4. エンジンをスタートさせ、アクセルを踏んで **2500～3000** 回転まで回して、すぐに離してください。エンジンの回転が落ちるにつれて、スピーカーからの音も小さくなっていくはずですが、ピープ音はサウンドレーサーがオルタネーターの電波を見つけたことを表します。**3～5** 秒後、エンジンの回転がアイドリングまで落ちたら、サウンドレーサーがアイドリング回転数を検出したというピープ音が **2** 回聞こえます。
5. あとはアクセルを踏みこめばスーパースポーツカーのエンジン音が聞こえます。

2 もし正常に動作しなかったら….

サウンドレーサーがエンジン回転を検出できなかったら……

もし最初のピープ音、2回目のピープ音、またはサウンドレーサーのエンジン音がエンジン回転と合わなかったら、オルタネーターのパルスとエンジン回転との検知に問題があります。これはオルタネーターが発する電波が弱すぎる場合に起こります。この場合、オルタネーターが発する電波を増幅させるためにヘッドライト、シートヒーティング、リアウィンドウヒーティング等、その他の電気を使う装備をオンにしてください。

アイドリング時にエンジンサウンドが繰り返し高い回転数になってしまう場合、2回目のピープ音になるまでアクセルをホールドしてアイドリングより高い回転数を保ってみてください。（ヒントとコツ参照）これは低い回転数で他のノイズが混入することを防ぎます。またその他のエンジンの回転数に関する問題はこの作業によって軽減できます。

設定したラジオの周波数が他の周波数になってしまう

ステレオの **AF** 機能を解除してみてください。通常 **AF** 機能は自動的にそのエリアで一番感度のよい局を検知するのに使われます。通常、ラジオに **AF** ボタンがあるか、ディスプレイに **AF** のマークがあるはずですが、その **AF** マークが消えるまでボタンを押してください。各車のユーザーマニュアルを参考にしてください。

ラジオの感度が弱く、サウンドに雑音が混ざり音が小さい

カーアンテナとラジオをチェックしてください。サウンドレーサーと他の FM トランスミッターの音を伝えるパワーが条例等によって制限されているため、アンテナとトランスミッターを近づける必要があります。

音質が悪い

エンジンサウンドの音質は基本的にその車のサウンドシステムによって変わってきます。高品質のラジオ、アンプ、スピーカーを使うことにより、驚くべき音質が体験できるでしょう。ただ通常のカーステレオでも、迫力には欠けるかもしれませんが、素晴らしいエンジンサウンドを体験できるはずで、特に低音が重要ですので、あなたの好みに合うように、カーステレオを調節してみてください。

3. ヒントとコツ

エンジン音：最高の音を得るために音量、トレブル、バスの調節をしてください。バスを強めることによりパワフルなサウンド効果を得られます。ただし、強めすぎてスピーカーを壊さないように気をつけてください。

エンジンスピード：もしサウンドレーサーのエンジン音を低い回転数で強調したければ、最初のピープ音の後、エンジン回転がドロップする時にアクセルを高い回転数でロックすることにより調節できます。最初のピープ音のあと、アイドルリングの回転数まで落とさずに 2 回目のピープ音が鳴るまで回転数を最大 1500～2000rpm で保ってください。これは高回転車や高速運転時にも役立ちます。

4. 使い方

サウンドレーサーの技術は、現在ほとんどの車に使われている **AC** オルタネーターのケーブルからのパルスに基づいています。パルスの周波数はエンジンスピードについてきます。サウンドレーサーはこのパルスを検知し、それを模擬のエンジン音に変化させます。サウンドレーサーの音を増幅させ、最適な同調のポイントを得るために検出するポイントを変えたりしてみてください。Rpm の変化に応じサウンドレーサーは違うサウンドを生み出します。

エンジン音は **AUX** ケーブル又は **FM** トランスミッターによってカーステレオに伝わります。

5. FM トランスミッター コネクタ の使用

3.5mm のステレオケーブルを使用して、**MP3** や **CD** をサウンドレーサーに繋いであなたのお好きな音楽をカーラジオで聞くことができます。**3.5mm** のプラグは音楽プレーヤーのヘッドセット用の外部端子とサウンドレーサー全面下部の **AUX** ソケットに合います。音楽プレーヤーが繋がれているときは、エンジン音はほぼ完全にミュートの状態になります。もし車に **3.5mm** の **AUX** がついている場合はカーステレオアンプから直接サウンドレーサーに繋ぐことができます。これはたくさんの **FM** 局が存在するエリアで役に立ち、よりよい音質が提供できます。

46

6. 仕様

LED ディスプレイ付きビルトイン FM トランスミッター

周波数エリア: 88.1 ~ 107.9 MHz

3.5mm ステレオプラグ AUX インプット/アウトプット
(ケーブル同梱)

外部機器から FM ラジオへの音楽のトランスミット

電源供給: シガーソケットからの 12V / 24V
30mA/15mA フューズ 100mA

V8 engine Item number: SR0101V8AA
EAN 07340051901011

V10 engine Item number: SR0102V10A
EAN 07340051901028

V12 engine Item number: SR0103V12A
EAN 07340051901035

V10J engine Item number: SR0104V10J
EAN 07340051901158



Declaration of Conformity

We, SoundRacer AB, Aminogatan 34, SE-43153 Mölndal, Sweden declare under our sole responsibility that the products SoundRacer SR0101V8, SR0102V10, SR0103V12 and SR0104V10 are in conformity with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Article 3.1 a and b

Article 3.2

Göteborg 2011-09-03

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Kenneth Palmestål".

Kenneth Palmestål
Managing Director

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

SoundRacer

Exciting interactive in-car entertainment

SoundRacer AB, Aminogatan 34
SE-431 53 Mölndal
Sweden

info@soundracer.se
www.soundracer.se

SR-UM-1305-6LAUX